



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สำนักข่าวบลูมเบิร์กรายงานว่า จีนยื่นข้อเสนอต่อสหรัฐอเมริกาโดยยอมแก้ไขข้อพิพาทด้านบัญชี		



นายฟาง ซิงไห่ (Fang Xinghai)

รองประธานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของจีน (CSRC)

ณ นครเซี่ยงไฮ้ สำนักข่าวบลูมเบิร์ก (Bloomberg) ได้รายงานเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่า จีนกำลังเสนออนุญาตให้หน่วยงานภายใต้กำกับดูแลของสหรัฐอเมริกา ตรวจสอบรัฐวิสาหกิจส่วนกลาง (SOEs) เพื่อแก้ไขข้อพิพาททางบัญชีซึ่งเกิดขึ้นเป็นเวลานาน แต่จะยืนยันการแก้ไขข้อมูลบางอย่างโดยตั้งอยู่บนพื้นฐานความปลอดภัยของประเทศ

สหรัฐอเมริกาได้ร้องเรียนมานานแล้วว่าไม่สามารถเข้าถึงเอกสารเพื่อการตรวจสอบ จากบัญชีรายชื่อของบริษัทคนจีนที่จดทะเบียนในสหรัฐอเมริกา และเมื่อต้นเดือนนี้สหรัฐอเมริกาได้ขู่ว่าจะใช้มาตรการที่เข้มงวดเพื่อเพิกถอนบริษัทของคนจีนที่ไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในการตรวจสอบ

นายฟาง ซิงไห่ (Fang Xinghai) รองประธานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของจีน (CSRC) กล่าวกับบลูมเบิร์กว่า ในเดือนนี้คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของจีน ได้ยื่นข้อเสนอใหม่ให้กับคณะกรรมการกำกับดูแลการบัญชีของบริษัทมหาชน (PCAOB) แห่งสหรัฐอเมริกาว่าจะยอมให้สหรัฐอเมริกาเลือกรัฐวิสาหกิจส่วนกลาง เพื่อทำการทดลองตรวจสอบร่วมกัน

มีบทความกล่าวว่า การทดลองตรวจสอบก่อนหน้านี้ เป็นการทำงานร่วมกันระหว่างหน่วยงานกำกับดูแลของจีนและสหรัฐอเมริกา แต่ไม่ประสบความสำเร็จในการบรรลุข้อตกลงโดยนายฟางยังได้เรียกร้องให้มีการพูดคุยกันโดยตรงกับเจ้าหน้าที่สหรัฐอเมริกา แต่ว่าข้อเสนอให้มีการประชุมทางไกลหรือทางโทรศัพท์ ก็ยังไม่ได้รับคำตอบ

นายฟาง ไม่ตอบกลับทันทีกับการขอความคิดเห็น ความคิดเห็นของนายฟางได้ปรากฏในถ้อยแถลงเมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม ซึ่งเป็นถ้อยแถลงของคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของจีนที่ตอบโต้ต่อการเพิกถอนบริษัทคนจีน โดยรัฐบาลสหรัฐอเมริกาของประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์

ในถ้อยแถลงนั้นระบุว่า คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของจีนกล่าวว่า ได้เสนอการตรวจสอบบัญชีร่วมกันกับหน่วยงานกำกับดูแลของสหรัฐอเมริกาพร้อมกับการแสดงออกถึง “ความจริงใจในความร่วมมือ” และยังได้กล่าวอีกว่า การแก้ปัญหาโดยผ่านการพูดคุยแลกเปลี่ยนเป็นหนทางเดียวที่จะนำไปสู่สถานการณ์ที่ “ทั้งสองฝ่ายต่างก็ได้ประโยชน์”

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/business/china-makes-proposal-to-us-in-concession-to-solve-accounting-dispute-bloomberg-13057968
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๒/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

China makes proposal to US in concession to solve accounting dispute: Bloomberg

27 Aug 2020



Fang Xinghai,
Vice Chairman of the China Securities Regulatory Commission (CSRC)

SHANGHAI: China is proposing to let U.S. regulators audit its state-owned enterprises (SOEs) in a concession aimed at solving their long-running accounting dispute, but would insist on redacting some information on national security grounds, Bloomberg News reported on Thursday.

The United States has long complained of lack of access to audit working papers for U.S.-listed Chinese companies. Washington earlier this month threatened measures to delist Chinese firms that fail to meet its auditing requirements.

Fang Xinghai, vice chairman of the China Securities Regulatory Commission (CSRC), told Bloomberg that CSRC this month sent the U.S. Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB) a fresh proposal that would allow the U.S. to pick any of its SOEs for a trial joint inspection.

A previous trial inspection done jointly by Chinese and U.S. regulators failed to yield an agreement, the article said.

Fang also called for direct talks with U.S. officials, but an offer for a video or phone meeting has yet to get a response, it said.

Fang didn't immediately reply a request for comment.

Fang's remarks echoed an Aug. 8 statement by CSRC in response to delisting calls from the Trump Administration.

In that statement, CSRC said it has been proposing joint accounting inspections with U.S. regulators with a show of "total sincerity towards cooperation". CSRC also said solving the issue through dialogue is the only way toward "win-win" situation.

<https://www.channelnewsasia.com/news/business/china-makes-proposal-to-us-in-concession-to-solve-accounting-dispute--bloomberg-13057968>